

ЮГОЗАПАДЕН УНИВЕРСИТЕТ  
„НЕОФИТ РИЛСКИ“

ФИЛОЛОГИЧЕСКИ ФАКУЛТЕТ

ЕЗИКОВ СВЯТ

ORBIS LINGUARUM

Том 23

Кн. 1

Благоевград, 2025 г.

НАУЧНОТО СП. „ЕЗИКОВ СВЯТ“ СЕ ИЗДАВА С ФИНАНСОВАТА ПОДКРЕПА НА ФОНД  
„НАУЧНИ ИЗСЛЕДВАНИЯ“ (ДОГОВОР № КП-06-НП6/64 ОТ 05.12.2024 Г.).  
ФОНД „НАУЧНИ ИЗСЛЕДВАНИЯ“ НЕ НОСИ ОТГОВОРНОСТ ЗА СЪДЪРЖАНИЕТО НА  
МАТЕРИАЛИТЕ.

DOI НА „ЕЗИКОВ СВЯТ“ Е 10.37708/EZS.SWU

**Езиков свят**

**Том 23**

**Кн. 1**

Университетско издателство  
„Неофит Рилски“, Благоевград

© Художник на корицата

Проф. Георги Драчев

Проф. Емил Куков

Банкова сметка: ОБЩИНСКА БАНКА АД

IBAN: BG62SOMB91303160613000

BIC: SOMBBSF

Списание „Езиков свят – Orbis Linguarum“ се издава от Филологическия факултет на ЮЗУ „Неофит Рилски“, Благоевград. Публикува материали, посветени на езикознанието, литературознанието, културологията, медийните изследвания, методиката на обучението по език и литература, както и рецензии и отзиви за книги и академични събития, написани на славянски езици, английски, френски и немски език. Списанието е реферирано и индексирано в редица бази данни като SCOPUS, ERIN PLUS, CEEOL, ULRICH'S PERIODICALS, SLAVIC HUMANITIES INDEX, РИНЦ, CROSSREF, CNKI, DOAJ, INDEX COPERNICUS, MIAR, MLA и др.

#### **Редакционен съвет:**

Проф. д.ф.н. Станислава Небжеговска-Бартминска (UMCS, Poland)  
Проф. д-р Шарлът Тейлър (University of Sussex, The United Kingdom)  
Проф. д-р Корнелия Илие (Strömstad Academy, Sweden)  
Проф. д-р Лилия Илиева (Югозападен университет „Неофит Рилски“, България)  
Доц. д-р Соле Алба Дзоло (University of Napoli Federico II, Italy)  
Д-р Вин То (University of Tasmania (UTAS), Australia)  
Проф. д-р Димитър Бело (University of Tirana, Albania),  
Д-р Дик Смакман (Leiden University, The Netherlands)

#### **Редакционна колегия:**

Проф. д-р Стилиян Стоянов (Югозападен университет „Неофит Рилски“, България)  
Проф. д.ф.н. Цветан Ракъовски (Югозападен университет „Неофит Рилски“, България)  
Доц. д-р Бойка Илиева (Югозападен университет „Неофит Рилски“, България)  
Гл. ас. д-р Наделина Ивова (Югозападен университет „Неофит Рилски“, България)  
Гл. ас. д-р Мария Багашева (Югозападен университет „Неофит Рилски“, България)  
Гл. ас. д-р Наталия Сотирова (Югозападен университет „Неофит Рилски“, България)  
**Езиков редактор:** ас. д-р Христо Димитров (Югозападен университет „Неофит Рилски“, България)

**ГЛАВЕН РЕДАКТОР: ДОЦ. Д-Р БИЛЯНА ТОДОРОВА**

**Филологически факултет**

**Тел.:** +35973 88 – 55 – 01; 8889 – 123

**E-mail:** ezikovsvyat@swu.bg

**ISSN 1312-0484 (Print)**

**ISSN 2603-4026 (Online)**

Orbis Linguarum (Ezikov svyat) is an open-access academic journal of the Faculty of Philology at South-West University "Neofit Rilski". It publishes materials in the fields of linguistics, literary studies, cultural studies, media studies, methodology of language and literature teaching, and reviews and opinions on books and academic events written in Slavic languages, English, French and German. The journal is listed and indexed in SCOPUS, ERIH PLUS, CEEOL, ULRICH'S PERIODICALS, SLAVIC HUMANITIES INDEX, RISC, CROSSREF, CNKI, DOAJ, INDEX COPERNICUS, MIAR, MLA, etc.

#### **Advisory Board:**

Prof. Dr hab. Stanisława Niebrzegowska-Bartmińska (UMCS, Poland)  
Prof. Charlotte Taylor, PhD (University of Sussex, The United Kingdom)  
Prof. Cornelia Ilie, PhD (Strömstad Academy, Sweden)  
Prof. Lilia Ilieva, PhD (South-West University "Neofit Rilski", Bulgaria)  
Assoc. Prof. Sole Alba Zollo, PhD (University of Napoli Federico II, Italy)  
Dr. Vinh To (University of Tasmania (UTAS), Australia)  
Prof. Dhimitri Bello, PhD (University of Tirana, Albania)  
Dr. Dick Smakman (Leiden University, The Netherlands)

#### **Editorial Team:**

Prof. Stiliyan Stoyanov, PhD (South-West University "Neofit Rilski", Bulgaria)  
Prof. DSc. Tsvetan Rakyovski (South-West University "Neofit Rilski", Bulgaria)  
Assoc. Prof. Boyka Ilieva, PhD (South-West University "Neofit Rilski", Bulgaria)  
Assist. Prof. Nadelina Ivova, PhD (South-West University "Neofit Rilski", Bulgaria)  
Assist. Prof. Mariya Bagasheva, PhD (South-West University "Neofit Rilski", Bulgaria)  
Assist. Prof. Nataliya Sotirova, PhD (South-West University "Neofit Rilski", Bulgaria)  
**Language Editor:** Assist. Prof. Hristo Dimitrov, PhD (South-West University "Neofit Rilski", Bulgaria)

**EDITOR-IN-CHIEF:** ASSOC. PROF. BILYANA TODOROVA, PHD

#### **Faculty of Philology**

**Tel.** +35973 88 – 55 – 01; 8889 – 123

**E-mail:** ezikovsvyat@swu.bg

**ISSN 1312-0484 (Print)**

**ISSN 2603-4026 (Online)**

## С Ъ Д Ъ Р Ж А Н И Е

<b>ЕЗИКОЗНАНИЕ</b>	7
<i>Калина Мичева-Пейчева. НАЗВАНИЯ ЗА „РАЗЛИЧНИ“ ХОРА В БАНАТСКИЯ ГОВОР</i>	7
<i>Надежда Александрова. ЕМОЦИОНАЛНИ ИЗКАЗВАНИЯ В СТИЛА НА СОФРОНИЙ ВРАЧАНСКИ ПРИ ПРЕВОДА НА „СИСТИМА И РЕЛИГИЯ МОХАМЕДАНСКИЯ“</i>	15
<i>Jan Holeš. LUSOPHONISMES DANS LA 9<sup>E</sup> EDITION DU DICTIONNAIRE DE L'ACADEMIE FRANÇAISE. LES EMPRUNTS « ROMANS »</i>	24
<i>Olena Klymentova. LINGUISTIC FEATURES OF PILGRIMAGE ADVERTISING</i>	34
<i>Nataliia Kravchenko, Nelia Zuienko. OPTIMAL INNOVATIVENESS OF THE MULTIMODAL ADVERTISING OF THE UKRAINIAN BRAND MONOBANK: LINGUISTIC-STYLISTIC, LINGUISTIC-PRAGMATIC AND SEMIOTIC ASPECTS</i>	47
<i>Дмитро Дергач. ФУНКЦИОНАЛНА ДИНАМИКА ШОУ В СУЧАСНИХ МАСМЕДИА: СТИЛИСТИЧНА ПРИРОДА ТРЕВЕЛ-ПРОСКТИВ</i>	61
<i>Edlira Xega, Juliana Çyfeku. YOUTH LANGUAGE: EXPLORING ATTITUDES AND PERCEPTIONS OF ALBANIAN STUDENTS TOWARD THESE NEW LINGUISTIC PATTERNS</i>	69
<i>Bajram Kosumi, Shqipe Avdiu-Kryeziu. TEACHERS' ATTITUDES ON THE IMPACT OF CREATIVE TEACHING FOR AN INNOVATIVE ENVIRONMENT ON THE ACHIEVEMENT OF LEARNING OUTCOMES</i>	81
<b>„ЕЗИЦИТЕ“ НА ЛИТЕРАТУРНАТА ТВОРБА</b>	96
<i>Deera Vanjani. TRANSLATING OTHERNESS IN AMY TAN'S 'THE JOY LUCK CLUB'</i>	96
<i>Maria Anastasova, Tanya Tabutova. THE RENDITION OF DAISY BUCHANAN'S VOICE IN THE BULGARIAN TRANSLATION OF FITZGERALD'S 'THE GREAT GATSBY'</i>	107
<i>Ilir Muharremi. THE DEVELOPMENT OF ALBANIAN DRAMA IN KOSOVO: A STUDY OF PHILOSOPHICAL AND AESTHETIC ELEMENTS IN THE WORKS OF МЕНМЕТ КРАЈА, ЕКРЕМ КРЬЕЗИУ AND НАЌИФ МУЛЛИЌИ</i>	118
<i>Десислава Давидова. (НЕ)ВЪЗМОЖНОТО ОБЩУВАНЕ В НЯКОИ РАЗКАЗИ ОТ СБОРНИКА „ТРУДНИ ЛЮБОВИ“ НА ИТАЛО КАЛВИНО</i>	132
<i>Patrik Lekeš. FOUR SELVES OF F. M. DOSTOEVSKY IN S. FREUD'S RECEPTION</i>	141
<i>Елена Азманова-Рударска. ЯВОРОВИТЕ ТЕКСТОВЕ ЗА ГОЦЕ ДЕЛЧЕВ КАТО КУЛТУРНА ПАМЕТ В УЧЕБНИКАРСКАТА КНИЖНИНА ДО СРЕДАТА НА ХХ ВЕК</i>	150
<i>Blerina Zaimi, Entela Kushta. LOSS IN KAZUO ISHIGURO'S NOVEL 'THE REMAINS OF THE DAY'</i>	160
<i>Велика Гюлемерова. НЕ/ВЪЗМОЖНИЯТ ГРАДЕЖ В РОМАНА „БИТИЕТО“ НА ВЛАДИМИР ЗАРЕВ</i>	169
<i>Мимоза Хасани-Плана. РАЗКРИВАНЕ НА КУЛТУРНОТО ВЛИЯНИЕ: ПОЕЗИЯТА НА АЛБАНСКИТЕ ЖЕНИ ОТ КОСОВО И БАЛКАНСКАТА КУЛТУРНА ИДЕНТИЧНОСТ</i>	179
<b>УСЪВЪРШЕНСТВАНЕ НА НАУЧНИТЕ СТАНДАРТИ</b>	186
<i>Irena Vassileva. PERCEPTIONS OF ACADEMIC INTEGRITY AMONG OVERSEAS POSTGRADUATE STUDENTS IN THE UK</i>	186
<b>РЕЦЕНЗИИ И ОТЗИВИ</b>	197
<i>Ivan G. Iliev. A NEW CONTRIBUTION TO CONTEMPORARY PHILOLOGY IN MONTENEGRO</i>	197
<i>Владимир Игнатов. СТРАНСТВАНИЯ И СВЕТУВАНИЯ, ИЛИ ЗА БЪЛГАРСКАТА ДЕТСКО-ЮНОШЕСКА ЛИТЕРАТУРА – С ГРИЖА И ПОСВЕТЕНОСТ</i>	200

## CONTENTS

<b>LINGUISTICS</b>	7
<i>Kalina Micheva-Peycheva. NAMES OF THE "DIFFERENT" PEOPLE IN THE BANAT DIALECT</i>	7
<i>Nadezhda Alexandrova. EMOTIONAL EXPRESSIONS IN SOFRONIY VRACHANSKI'S STYLE IN THE TRANSLATION OF "SYSTEM AND MUHAMMADAN RELIGION"</i>	15
<i>Jan Holeš. LUSOPHONISMS IN THE 9<sup>th</sup> EDITION OF DICTIONNAIRE DE L'ACADÉMIE FRANÇAISE. CASE OF "ROMANCE" BORROWINGS</i>	24
<i>Olena Klymentova. LINGUISTIC FEATURES OF PILGRIMAGE ADVERTISING</i>	34
<i>Nataliia Kravchenko, Nelia Zuienko. OPTIMAL INNOVATIVENESS OF THE MULTIMODAL ADVERTISING OF THE UKRAINIAN BRAND MONOBANK: LINGUISTIC-STYLISTIC, LINGUISTIC-PRAGMATIC AND SEMIOTIC ASPECTS</i>	47
<i>Dmytro Dergach. FUNCTIONAL DYNAMICS OF THE SHOW IN MODERN MEDIA: TRAVEL SERIES` STYLISTIC NATURE</i>	61
<i>Edlira Xega, Juliana Çyfeku. YOUTH LANGUAGE: EXPLORING ATTITUDES AND PERCEPTIONS OF ALBANIAN STUDENTS TOWARD THESE NEW LINGUISTIC PATTERNS</i>	69
<i>Bajram Kosumi, Shqipe Avdiu-Kryeziu. TEACHERS' ATTITUDES ON THE IMPACT OF CREATIVE TEACHING FOR AN INNOVATIVE ENVIRONMENT ON THE ACHIEVEMENT OF LEARNING OUTCOMES</i>	81
<b>"THE LANGUAGES" OF THE LITERARY WORK</b>	96
<i>Deepa Vanjani. TRANSLATING OTHERNESS IN AMY TAN'S 'THE JOY LUCK CLUB'</i>	96
<i>Maria Anastasova, Tanya Tabutova. THE RENDITION OF DAISY BUCHANAN'S VOICE IN THE BULGARIAN TRANSLATION OF FITZGERALD'S 'THE GREAT GATSBY'</i>	107
<i>Ilir Muharremi. THE DEVELOPMENT OF ALBANIAN DRAMA IN KOSOVO: A STUDY OF PHILOSOPHICAL AND AESTHETIC ELEMENTS IN THE WORKS OF MEHMET KRAJA, EKREM KRYEZIU AND HAQIF MULLIQI</i>	118
<i>Dessislava Davidova. THE (IM)POSSIBLE COMMUNICATION IN SOME STORIES FROM ITALO CALVINO'S COLLECTION "DIFFICULT LOVES"</i>	132
<i>Patrik Lekoš. FOUR SELVES OF F. M. DOSTOEVSKY IN S. FREUD'S RECEPTION</i>	141
<i>Elena Azmanova-Rudarska. YAVOROV'S TEXTS ON GOTSE DELCHEV AS CULTURAL MEMORY IN THE SCHOOLBOOK LITERATURE UNTIL THE MIDDLE OF THE TWENTIETH CENTURY</i>	150
<i>Blerina Zaimi, Entela Kushta. LOSS IN KAZUO ISHIGURO'S NOVEL 'THE REMAINS OF THE DAY'</i>	160
<i>Velika Gyulemerova. THE NON/POSSIBLE CONSTRUCTION IN THE NOVEL "GENESIS" ("BITIETO") BY VLADIMIR ZAREV</i>	169
<i>Mimoza Hasani-Pllana. UNRAVELLING CULTURAL INFLUENCE: THE POETRY OF ALBANIAN WOMEN IN KOSOVO AND BALKAN LITERARY IDENTITY</i>	179
<b>IMPROVEMENT OF ACADEMIC STANDARDS</b>	186
<i>Irena Vassileva. PERCEPTIONS OF ACADEMIC INTEGRITY AMONG OVERSEAS POSTGRADUATE STUDENTS IN THE UK</i>	186
<b>REVIEWS</b>	197
<i>Ivan G. Iliev. A NEW CONTRIBUTION TO CONTEMPORARY PHILOLOGY IN MONTENEGRO</i>	197
<i>Vladimir Ignatov. WANDERING AND EXISTENCE, OR ON BULGARIAN LITERATURE FOR CHILDREN AND ADOLESCENT – WITH CARE AND DEDICATION</i>	200